



大会 — 第 42 届会议

执行委员会

议程项目 19：国际民航组织多种语文的使用

在国际民航组织推广多种语文

（由中华人民共和国提交）

执行摘要

语言是人类重要的交际工具和思维工具，其多样性反映了全球文明和文化的多样性。多种语文是联合国的核心价值，也是 ICAO 的一项基本原则和战略。ICAO 大会第 37-25 号决议：国际民航组织语文服务政策，要求以国际民航组织的六种语文在全球范围分发国际民航组织编制的文件，尤其是标准和建议措施（SARPs）。这对确保实现“不让任何国家掉队”战略目标，以及确保成员国有效参与国际民航组织活动和有效实施 SARPs 等具有重要意义。

行动：请大会：

- a) 继续将多种语文作为 ICAO 的长期基本原则和战略；
- b) 要求理事会持续监测提高语文服务及落实各项有关多种语文的大会、理事会决议和政策的情况；
- c) 指示秘书长充分考虑生成式人工智能（AI）等各种大语言模型在秘书处工作中带来的益处，不限于语文服务，还要考虑将其用于会议、文件编制等工作，以改进质量和提升效率。同时，公正平等地对待所有 AI 工具，简化内部手续，方便笔译、口译人员和其他工作人员安装和使用；
- d) 指示秘书长继续采用或探索新的方法，确保 ICAO 提供高质量的笔译和口译服务，包括补充合格的语文专业人员等；
- e) 指示秘书处更新和丰富国际民航组织多语文战略实施行动计划，确定下一个三年期的各项内容和行动，制定关于分阶段推出 SARPs、PANS 以及指导材料的各种语文版本的计划；
- f) 要求秘书处结合针对工作人员的报告和政策写作培训，考虑组织关于文件、报告和手册编写的虚拟课程或培训，并通过将其发布在 ICAO TV 平台等方式对各国开放，方便各国提高文件质量，有效参与国际民航组织的活动；
- g) 呼吁各国和国际民航组织避免将语文服务视为较低优先级的“调整变量”，特别是在财政资源紧张时，而将其视为对国际民航安全和持续发展的长期承诺和投资；

¹ 中文和英文版本由中华人民共和国提供。

h) 敦促各国支持国际民航组织的多种语文原则和战略，与国际民航组织合作，以更好地促进多种语文的使用；和 i) 呼吁母语是 ICAO 官方语言的各国注意到中国民航局的做法，可酌情进行借鉴，与 ICAO 建立紧密的语文服务合作关系。	
战略目标：	本工作文件涉及所有战略目标。
财务影响：	本文件中提及的各项活动预计将按照国际民航组织 2026-2028 年业务计划的指导，使用 2026—2028 年经常预算和/或预算外捐助提供的可用资源开展。
参考文件：	A42-WP/36-EX/19 号文件 A41-WP/44-EX/22 号文件 Doc 10183 号文件：《大会第四十一届会议执行委员会报告》 Doc 10184 号文件：《大会有效决议》（截至 2022 年 10 月 7 日） 联合国大会 A/RES/78/330 号决议 《联合国使用多种语文战略框架》 联合检查组 2020/6 号报告

1. 引言

1.1 语言是人类的重要交际工具和思维工具，其多样性是全球文明和文化多样性的体现。近年来，联合国通过多份关于多种语文的决议。其中，最近一次于 2024 年 9 月 6 日通过的联合国大会第 A/RES/78/330 号决议再次确认“使用多种语文是本组织的核心价值”，并且回顾“阿拉伯文、中文、英文、法文、俄文和西班牙文是大会，包括其各委员会和小组委员会的正式语文和工作语文”，同时还强调“在联合国的活动中使用多种语文的重要性”，进而请联合国秘书长“向大会第八十届会议提交一份全面报告，说明如何充分执行大会关于使用多种语文的决议”。

1.2 多种语文也是 ICAO 的一项基本原则和战略。国际民航组织秘书处以六种工作语文向大会、理事会、审议机构及其他会议提供语文服务、文件制作和出版发行。多种语文有助于各国在国际民航组织分享自己的最佳实践和经验，有助于国际民航组织在制定规章、标准和程序时充分考虑各国的贡献。同时，多种语文也有助于各国对国际民航组织制定的这些规章、标准和程序形成一致的理解，并在实施中确保一致性。

2. 讨论

2.1 语文服务对 ICAO 的所有战略目标、标准和建议措施及空中航行服务程序的全球实施工作至关重要。大会决议（A37-25 号决议）认为语文服务是国际民航组织任何方案的一个不可或缺的组成部分，国际民航组织所有工作语文同等提供服务及其质量是本组织的持续目标，要求理事会继续监督将作为审查对象的语文服务。毫无疑问，理事会持续监测提高语文服务及有关多种语文的各项大会、理事会决议和政策的落实情况有助于多种语文这一基本原则和战略在 ICAO 的实施。

2.2 在理事会和成员国制定国际民航组织 2026 年、2027 年和 2028 年预算过程中，采用了“名义零增长”方法。当财政资源有限或受到限制时，国际民航组织继续以“较少资源完成更多任务”（doing more with less）。在此情况下，由于语文服务被视作优先级较低变量，面临着工作任务不减但预算被压减的风险。各国不应该负面地认为语文服务是可以不断缩减的 ICAO 成本，应该以更积极的视角对待多种语文和语文服务，将其视为对国际民航安全和持续发展的长期的承诺和投资。

2.3 2024 年，国际民航组织完成了 LSMS 举措的实施。联合国语文服务工具（gDoc 2.0、eLuna、eAPG 和 UNTERM）以及 Microsoft Translator 和 DeepL 等翻译工具供笔译、口译人员和语文服务工作人员使用，提高了语文服务的效率。

2.4 近年来通用的生成式人工智能迅速发展，成为为各行业赋能的有效工具，“AI+民航”是民航业拥抱人工智能的主流趋势。在 ICAO，这些工具的使用并不方便，需要繁琐的内部程序。这妨碍了人工智能在 ICAO 发挥其应有的作用，无助于语文和其他工作人员高效地开展工作。因此，有必要对网络安全等各种要求的边界进行审查，对于使用 AI 处理非限制性、非敏感信息或已为公共所知信息，应该适当放低要求，简化内部程序，方便语文和其他工作人员利用通用人工智能工具，提升工作效率。

2.5 大会第 41 届会议在要求国际民航组织全面实施多语文战略的同时，呼吁制定相应的行动计划。ICAO 于 2023 年制定了国际民航组织多语文战略实施行动计划。该行动计划包括多种语文战略的相关内容、行动、时限和现状/评论等，其中有的行动已经完成，有的将在 2025 年完成，有的将在未来持续进行。尽管行动计划是根据可用资源的情况来制定和实施的，希望国际民航组织在 2026-2028 年继续更新这一行动计划，确定下一个三年期的各项内容和行动。同时，支持国际民航组织分阶段推出 SARPs、PANS 以及指导材料的各种语文版本，这有助于提高对 SARPs、PANS 的理解和合规性。国际民航组织最好能制定一个分阶段推出的计划，让各国了解并能预期这些语文版本的计划推出时间。

2.6 为提高工作人员的政策和报告编写技能，精简国际民航组织的出版物、报告和政策文件，提高文件的质量和及时性，国际民航组织于 2023 年为工作人员开设了一个培训课程。这一培训是一个有意义的活动，能够支持多语文原则和战略，提高文件编写效率和质量。此类培训对成员国有意义地参与国际民航组织的活动也有助益，特别是工作/信息文件编写和有效参与会议讨论，形成高质量的会议结果等。因此，建议秘书处结合针对工作人员的报告和政策编写培训，考虑组织对各国开放的文件、报告和手册编写的虚拟课程或培训并在 ICAO TV 等平台上传视频，方便各国参与国际民航组织方案的人员学习，以便深入和有意义地参与国际民航组织的活动，更好地分享各自国家的经验和做法。

2.7 多种语文战略不仅仅涉及语文服务和传播，还涉及法律（如《国际民用航空公约》中文和阿拉伯文版还没有获得足够多国家的批准）、空中航行、航空运输与安保等各个方面。因此，各国和国际民航组织要改善有关语文的认识、观念和文化，将使用多种语文纳入 ICAO 经常活动和作为工作方案的主要要素。

2.8 中国民用航空局下属的国际合作服务中心是辅助开展民航国际合作的单位，还专门为民航业提供口笔译服务。国际合作服务中心自 1997 年起便一直与 ICAO 开展翻译服务合作，翻译质量得到了 ICAO 认可。建议母语是 ICAO 官方语言的各国注意到中国民航局的做法，可酌情进行借鉴，与 ICAO 建立紧密的语文服务合作关系。

3. 结论

3.1 多种语文作为国际民航组织的基本原则和战略，是国际民航组织各项方案的不可或缺的组成部分。多种语文对标准和建议措施及空中航行服务程序在全球一致和有效的实施至关重要。此外，多种语文在 ICAO 服务成员国，促进航空业安全和发展方面发挥着重要作用，对实现其战略目标更是一项关键促成要素，特别是“不让任何国家掉队（NCLB）”的战略目标。

— 完 —